

Client Requirement

- ◆ To unitize and code ~122K pages/ 45K documents in Ukrainian along with their English translated documents.
- ◆ Project included documents like emails, letter, legal, agreements etc. and Client wanted IDS team to compare the Ukrainian documents and their English translated version, and unitize and code in English
- ◆ Fields required to be coded included date, type, title, author/ recipient/ CC



Challenges

This project had lot of inherent challenges as machine translation was used for Ukrainian documents resulting in junk characters in the English version.

- ◆ Translated English documents received as MS-Word files & PDF whereas as Ukrainian documents received in PDF format
- ◆ Page count of translated English and Ukrainian documents were not same. English pages were more than Ukrainian ones
- ◆ Sequence of English and Ukrainian documents was different, so arranging them in same sequence was difficult and time-consuming
- ◆ Due to machine translation lot of junk characters found, making coding from the English documents a challenge

IDS Solution

- ◆ Team created searchable pdfs for both Ukrainian and English documents for faster processing. This helped to copy the content/ text from the documents and compare the documents using Google translation for performing unitization
- ◆ Once the document were set in same sequence we renamed them for easy reference
- ◆ After completing the unitization, coding was performed from English documents and populated them against Ukrainian documents
- ◆ Industry standard solution were used for creating searchable pdfs, doc files, images and OCR

Deliverables: .dat file with unitized PDF, images, doc files and OCR text files for both English and Ukrainian documents

Client Feedback

“ This project was for an existing Client and executed completely while Working from Home during pandemic. Client was appreciable of IDS team’s efforts. ”

Business Results

- ◆ Client has been very happy as IDS is one-stop shop for all paper coding including multi-lingua and document management needs
- ◆ Client’s Machine translation and IDS’s smart workflow helped Client save translation cost and achieve desired results